

LITERACIDAD CRÍTICA: LEER Y ESCRIBIR LA IDEOLOGÍA

Daniel Cassany
Universitat Pompeu Fabra

Presentación

En este artículo voy a presentar el proyecto de investigación sobre *Literacidad crítica* que está en la base del taller que se impartió en *IX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, con el mismo título de este texto. Por falta de espacio y tiempo, voy a limitar la presentación a las cuestiones más fundamentales y a una relación final de investigaciones, además de aportar la bibliografía. En otros lugares (Cassany 2006^a y 2006^b) se desarrollan con más detalle estos principios.

Se trata de un proyecto oficial del Plan Nacional de I+D del MECED, con el título *La competencia receptiva crítica: análisis y propuesta didáctica* (HUM2004-03772/FILO), que empezó a finales del 2004 y que terminará en el 2007. Los investigadores que forman el grupo son mayoritariamente de la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona: Daniel Cassany (coordinador), Encarna Atienza; Josep M. Castellà, Elena Ferran, Carme Hernández; Carmen López Ferrero, Ernesto Martín Peris y Sergi Cortiñas (del departamento de Periodismo). También forman parte del grupo Francina Martí (profesora de catalán de un IES) y Sònia Oliver (profesora de inglés de la UPC), así como los doctorandos Cristina Aliagas y Ángela Cotano (de la UPF), Soledad Aravena (de la UB) y Óscar Morales (de la ULA-Mérida, de Venezuela, aunque cursa el doctorado en la UPF), y los becarios Joan Sala y Roger Rovira, estudiantes de grado de Traducción e Interpretación en la UPF.

Desde este punto de vista, aunque este texto vaya firmado por el coordinador del proyecto, las ideas que se presentan en él fueron desarrolladas por todo el colectivo. En la web del grupo¹ de investigación se pueden leer tanto el proyecto global de *Literacidad crítica*, como las propuestas de tesis e investigaciones particulares de varios de sus miembros.

Literacidad

El campo de investigación del proyecto es la *literacidad crítica* (*critical literacy*) o todo lo relacionado con la gestión de la ideología de los discursos, al leer y escribir. Bajo el concepto de literacidad englobamos todos los conocimientos, habilidades y actitudes y valores derivados del uso generalizado, histórico, individual y social del código escrito. En concreto, sin pretender agotar el tema, podemos identificar los siguientes elementos:

¹ <http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/grael/LC/index.htm>

- **Código escrito:** conocimiento de las unidades léxicas del idioma, de las reglas gramaticales y de las normas de uso de las mismas, además de todas las convenciones establecidas (ortografía, tipografía, diseño, etc.).
- **Géneros discursivos:** conocimiento y dominio de los géneros discursivos particulares a través de los que se desarrolla la comunicación escrita. Implica conocer el contenido prototípico de cada género, su forma, estructura y estilo, sus pautas retóricas, recursos de cortesía, etc.
- **Roles de autor/lector:** conocimiento y uso de los roles que adoptan el autor y el lector en cada uno de los géneros anteriores; conocer el propósito que desempeña cada género, la imagen y la identidad que debe construir cada individuo o cada colectivo o institución.
- **Organización social:** conocer y participar en las instituciones en el seno de las que se desarrollan las prácticas escritas; eso incluye conocer los contextos sociales, las disciplinas académicas o epistemológicas, los diversos grupos sociales de una comunidad, etc.
- **Valores, representaciones:** vinculadas con las prácticas lectoras y escritoras, con las identidades del lector y del autor y con las instituciones y su organización, se desarrollan unos determinados valores y concepciones sobre el mundo (un imaginario, unos prejuicios, unas representaciones individuales y sociales sobre la realidad, etc.).
- **Formas de pensamiento:** el uso de los escritos para referirse al mundo facilita también el desarrollo de formas de pensamiento propias, vinculadas con la escritura, como la búsqueda de objetividad, el razonamiento científico o la capacidad de planificación del discurso (de poder avanzar y retroceder en él).

Para referirnos a este vasto campo de investigación, se utilizan varios términos en español, como *alfabetización* o *cultura escrita* (Emilia Ferreiro), *literacia* o *literidad* (usado en América, calcando el *literacy* inglés) o *escrituralidad* (propuesto como alternativa a la *oralidad*), sin que se haya alcanzado ningún consenso. De hecho, los programas de los congresos de investigación, con los títulos de todas las ponencias, suelen ejemplificar este caos terminológico, al mezclar todas las denominaciones anteriores con otras de más específicas para la *lectura*, la *escritura*, la *producción escrita*, etc.

Recientemente parecen ganar terreno dos opciones nuevas: *alfabetismo* y *literacidad*. El primero, quizá más común entre los psicólogos, tiene más presencia en Internet que el segundo, que es probablemente más reciente y que se ha propuesto desde una

aproximación más sociocultural al campo de estudio. Nuestras razones para preferir la segunda son las siguientes:

1. Es usada por otros investigadores como Ames (2002) o Zavala (2002 y 2005), en Perú, o Marí (2005) en España, además de todos los trabajos del grupo.
2. Permite deshacerse de las connotaciones negativas que arrastra el término *analfabeto* y *analfabetismo*, que se ha usado a menudo como sinónimo de ignorante o inculto —cuando es obvio que una persona analfabeta puede poseer una rica cultura oral.

Cabe destacar que otros idiomas también presentan variaciones (en alemán se alterna el *literacy* con *alphabetisierung*; en francés, *lettrisme* y *litteracités*; en portugués, *letramento* y *literacia*) Además, también se usa el adjetivo *letrado* para referirse a un individuo o a una comunidad (*letradas*) y para oponerlo a *alfabetizado/a* (con el valor, en este último caso, de que habría adquirido el código gráfico, el alfabeto, pero las prácticas, los hábitos y los valores derivados del mismo).

Ser crítico

Dentro del ámbito de la literacidad, el proyecto pretende estudiar cómo se lee y escribe la ideología o, dicho de otro modo, el punto de vista, el sesgo, la mirada o la subjetividad inevitable que esconde cualquier texto. Uno de los axiomas que asume el proyecto es que no existe el discurso neutro u objetivo que denomine empíricamente hechos de la realidad. La idea de que la lengua refleja la realidad es simple y esquemática. Lo que tenemos en el día a día son discursos, escritos u orales, que se producen en contexto. Cualquier escrito está situado: tiene un autor detrás, que puede ser individual o colectivo, y que forzosamente vive en algún lugar del mundo y en una época, por lo que forzosamente su mirada de la realidad es parcial, sesgada, personal.

El concepto que permite referirse mejor a la elaboración de la ideología es lo *crítico* o la *críticidad*. *Leer críticamente* o *ser crítico al leer y escribir* significa, en pocas palabras, ser capaz de gestionar la ideología de los escritos, tomando el término *ideología* en un sentido muy amplio y desprovisto de las connotaciones negativas que tiene este vocablo en la calle. La ideología es cualquier aspecto de la mirada que adopta un texto: si es de izquierdas o derechas, pero también es machista, racista, ecológico, tecnológico, etc. Ser crítico significa:

1. Situar el texto en el contexto sociocultural de partida:
 1. Identificar el propósito y situarlo en el entramado social de propósitos e intereses.

2. Reconocer el contenido incluido o excluido en el discurso. Cualquier escrito incorpora datos previos y excluye otros.
 3. Identificar las voces incorporadas o silenciadas de otros autores, citas, referencias.
 4. Caracterizar la voz del autor: el idiolecto, el registro, los usos lingüísticos particulares, etc. Detectar posicionamientos respecto a cualquier aspecto ideológico.
2. Reconocer y participar en la práctica discursiva:
1. Saber interpretar el escrito según su género discursivo; darse cuenta del uso particular que hace de una tradición comunicativa un autor en un momento determinado.
 2. Reconocer las características socioculturales propias del género; conocer las prácticas lectoras y escritoras que se desarrollan con este género.
3. Calcular los efectos que causa un discurso en la comunidad.
1. Tomar conciencia de la propia situacionalidad del lector, de la individualidad de la propia interpretación.
 2. Calcular las interpretaciones de los otros, sobre todo de los miembros más próximos de nuestra comunidad (familiares, amigos, vecinos, colegas) o de las autoridades.
 3. Integrar estas interpretaciones en un valor o impacto global, que suma diferentes interpretaciones de un escrito.

Veamos un ejemplo reproducido de Cassany (2006^a): El 29-6-04 todos los periódicos mostraban en portada una foto del Parlamento español en la que muchos diputados del Partido Popular alzaban una pancarta con este lema: *Agua para todos*. El día anterior se derogó el decreto por el que el anterior gobierno —del Partido Popular— promovía un trasvase de agua del río Ebro al Levante español, tradicionalmente con problemas de abastecimiento. Es fácil comprender lo que significan estas tres palabras: todos los españoles deberíamos tener el mismo derecho al agua, un bien cada día más escaso.

Ya resulta más difícil comprender el sentido que tienen estas palabras en el contexto histórico español: hay que recordar que, supuestamente, el proyecto de trasvase de agua del río Ebro al Levante español garantizaba este derecho. Pero resulta todavía más complejo explorar la ideología que hay *detrás de estas palabras*: ¿este trasvase es la opción

más ecológica, moderna y barata para solucionar el problema?, ¿el futuro del río Ebro está garantizado?, ¿el agua para mantener campos de golf debe costar igual que la que utilizamos para ducharnos o cocinar?, ¿no podemos depurar el agua de mar?, ¿es lícito trasvasar agua a lugares secos para construir segundas residencias?

También es más complejo tomar conciencia de lo que supone usar un género discursivo como la pancarta, propia de la calle, de las manifestaciones y los gritos, en un Parlamento democrático que maneja otro tipo de géneros discursivos, perfectamente regulados.

Las fuentes

El siguiente cuadro muestra las principales corrientes y autores en los que se basa el proyecto, para desarrollar este concepto.



El concepto de crítico arranca de los filósofos de la Escuela de Frankfurt, es desarrollado por Paulo Freire y sus colaboradores en el ámbito de la pedagogía, de la educación y del pensamiento, y lo reencontramos en los estudios de Análisis Crítico del Discurso (ACD), en los pensadores postestructuralistas, en los Nuevos Estudios de Literacidad e incluso en la

Retórica Contrastiva y en la Lingüística Sistémico-Funcional de M.A.K. Halliday y sus seguidores de la Escuela de Sydney. La bibliografía final incorpora algunas referencias básicas al respecto. En Cassany (2006^a) se exploran con más detalle estos temas y se repasa toda la bibliografía.

De todos estos enfoques, autores y referencias, quizá los que inspiran con más fuerza el proyecto son los Nuevos Estudios de Literacidad, que conciben la lectura y la escritura como una práctica, como actos socioculturales a través de los que los ciudadanos desarrollamos nuestra actividad vital en una comunidad letrada. Barton y Hamilton (1998) formulan estos seis principios básicos:

1. Entendemos mejor la literacidad si la concebimos como un conjunto de *prácticas sociales*, que podemos inferir a partir de los *hechos de escritura*, que a su vez están mediatizados por *textos escritos*.
2. Hay diferentes formas de literacidad asociadas a diferentes ámbitos de la vida.
3. Las prácticas de literacidad están gestionadas o organizadas (*patterned*) por instituciones sociales y relaciones de poder, de manera que algunas son más dominantes, visibles e influyentes que otras.
4. Las prácticas de literacidad cumplen propósitos específicos y forman parte de objetivos sociales y prácticas culturales más amplias.
5. La literacidad está situada históricamente.
6. Las prácticas de literacidad cambian y sus nuevas formas se adquieren a menudo a partir de procesos de aprendizaje informal y de atribución de significado.

Investigaciones

En este contexto, citamos algunas de las investigaciones que ha desarrollado el grupo:

- Sobre aspectos generales de la lectura crítica y su fundamentación, los cambios sociales que están creando nuevas prácticas lectoras, el incremento de la importancia de la comprensión crítica: Cassany (2004 y 2005^a).
- Sobre la literacidad digital o electrónica o las formas de lectura en pantalla de los nuevos géneros “tecleados”, como el chat, los fóruns, el correo electrónico o las webs. Ver Cassany 2005^b, Martí (2006^a y 2006^b).

- Sobre el estilo y la organización de algunos géneros académicos, desde el análisis formal con corpus lingüísticos hasta la exploración de las marcas de subjetividad, en diferentes áreas curriculares: López Ferrero y Atienza (2005) y Atienza (2005).
- Sobre la lectura de textos científicos, las formas de cortesía y su significado: Morales, González y Tona (2006) y Morales, Cassany y González (en evaluación).

Relación de investigaciones citadas:

ATIENZA, E. (2005) "Ideología y discurso en los contextos educativos: manifestación del currículum oculto", comunicación en *XXXV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Universidad de León, León, 12-15/12/2005.

CASSANY, D. (2005^a) "Los significados de la comprensión crítica", *Lectura y Vida*, 26/3: 32-45.

— (2005^b) "Navegando con timón crítico", *Cuadernos de Pedagogía*, 352: 36-39.

— (2005^c) "Investigaciones y propuestas sobre literacidad actual: multiliteracidad, Internet y criticidad", conferencia inaugural, *Congreso Nacional Cátedra UNESCO para la lectura y la escritura*, Sede Concepción. Universidad de Concepción (Chile), 24/26-8-2005. www2.udec.cl/catedraunesco/index.htm <21-10-06>

— (2004) "Explorando las necesidades actuales de comprender. Aproximaciones a la comprensión crítica", *Lectura y Vida*, 25/2: 6-23.

LÓPEZ FERRERO, C. y ATIENZA, E. (2005). "El desarrollo de la información en los exámenes de Humanidades", en S. Torner y M. P. Battaner (eds.). *El Corpus PAUU 1992: estudios descriptivos, textos y vocabulario*. Barcelona: IULA-UPF, 205-217.

MARTÍ, F. (2006^a) "Llegir, comprendre y clicar. Proposta per llegir críticament a Internet", Memoria de licencia retribuida, Generalitat de Catalunya.

— (2006^b) "Más allá del texto y de la pantalla", *Novedades Educativas*, 188: 14-21. Buenos Aires.

MORALES, O. A.; CASSANY, D. GONZÁLEZ, C. (en evaluación) "La atenuación en artículos de revisión odontológicos publicados en español entre 1994 y 2004: estudio exploratorio.", *Ibérica. Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos*. 2006. 19 p.

MORALES, O.; GONZÁLEZ, C. y TONA, J. (2006) "Análisis discursivo de artículos de revisión odontológicos publicados en revistas iberoamericanas entre 1995 y 2005: estudio exploratorio". En M. C. Pérez Llantada, R. Plo Alastrué y Cl. Peter Neumann eds. *Actas del V congreso internacional de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos*, Zaragoza, 14/16-9-2006. p. 12. ISBN: 84-7733-846-9.

Bibliografía citada

- AMES, Patricia (2002) *Para ser iguales, para ser distintos. Educación, escritura y poder en el Perú*. Lima: Instituto de Estudios Peruanos.
- BARTON, D. (1991). *Literacy: An Introduction to the Ecology of Written Language*. Oxford: Blackwell.
- BARTON, D. y HAMILTON, M. (1998). *Local Literacies. Reading and Writing in the One Community*. Londres: Routledge.
- CASSANY, D. (2006^a) *Rere les línies. Sobre la lectura contemporània*. Barcelona: Empúries. Versión castellana: *Tras las líneas. Sobre lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- (2006^b) *Taller de textos. Leer, escribir y comentar en el aula*. Barcelona: Paidós.
- CONNOR, U. (1996) *Contrastive rethoric. Cross-cultural aspects of second-language writing*. Cambridge: CUP.
- FAIRCLOUGH, N. (1995) *Critical Discourse Analysis*. Harlow: Longman.
- GEE, J. P. (1996). *Social Linguistics and Literacies. Ideology in Discourses*. Londres: Taylor & Francis. 2^a ed.
- (2000). “The New Literacy Studies: from “Socially Situated” to the Work of the Social”. En Barton et al. (2000) *Situated Literacies: Reading and Writing in Context*. Londres: Routledge. 180-196.
- MARÍ, I. (2005) “Leer entre dos mundos: barreras y puentes tecnológicos”, Matute, E. ed. *Aprender a leer y a escribir en diferentes lenguas y realidades*, Guadalajara (México): Universidad de Guadalajara. 135-148.
- MARTIN, J. y WHITE, P. R. (2005) *The Language of Evaluation: appraisal in English*. Londres: Palgrave.
- STREET, B. ed. (1993) *Cross-cultural Approaches to Literacy*. Cambridge: CUP.
- VAN DIJK, T. A. (1993) “Principles of Critical Discourse Analysis”, *Discours & Society*. 4 (2), 249-283.
- VAN DIJK, T. A. (1999) *Ideología*. Barcelona: Gedisa.
- ZAVALA, V. (2002) *Desencuentros con la escritura. Escuela y comunidad en los andes peruanos*. Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú.
- ZAVALA, V.; NIÑO-MURCIA, M.; AMES, P. Ed. (2004) *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas*. Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú.